

Curriculum Vitae of



Waleed Mohamed

Professional English>Arabic Native Translator

Contents:

1. Who Am I?
2. A word I should say
3. Personal data
4. Education
5. Professional accreditations & memberships
6. Why me?
7. Experience & employment history
8. Areas of translation expertise
9. Sample translation projects
10. Sample clients
11. Professional skills
12. Computer & Internet skills
13. Work values
14. References
15. Contact info

1. Who am I?

I am Waleed Mohamed, a highly professional and experienced English/Arabic Translator from Egypt. I am currently managing Lingo Experts, www.lingoexperts.com, which is a small-size online translation company.

I am the owner of the famous blog News4Linguists, www.news4linguists.blogspot.com, which provides translators and linguists worldwide with the latest news of language and translation industry.

2. A word I should say:

It's easy to find a translator, but it's rare to find a translator who is talented not only highly educated (a talented student may translate much better than untalented professor)- a translator who enjoys translation as a hobby not only as a profession, a translator who can provide qualitative not only quantitative decent translation output.

3. Personal Data:

- Name : Waleed Mohamed
- Nationality : Egyptian
- Date of Birth : 29/1/1979
- Place of Birth : Egypt
- Gender : Male
- Marital Status: Married- no children

4. Education:

I am a holder of Bachelor Degree of Languages & Translation, Faculty of Languages and Translation, English Translation Department, Al Azhar University, Cairo, Egypt.

Faculty of Languages & Translation is one of the most reputable and specialized educational institutions in

Egypt for studying translation.

- Graduation Year : 2001
- Grade : Very Good
- University Study Period: Five Years (1 Preliminary Year + 4 Years)
- Major: Translation

5. Professional accreditations & memberships:

- Sworn and approved by the UAE Ministry of Justice
- Certified Member of Arab Professional Translators Network
- I am a TransPerfect Certified Linguist.
- I am a Platinum Member of ProZ.com.
- Member of World Arab Translators Association
- Member of other online communities and associations of professional translators

6. Why me?

- ✓ High quality and accurate translation, with attention to smallest details.
- ✓ Strict compliance with deadlines and timely delivery of translation jobs.
- ✓ All translations are thoroughly edited and proofread before delivery.
- ✓ Strict compliance with special instructions related to each individual translation job.
- ✓ Quite reasonable translation rates.
- ✓ I am open to translation tests.

7. Experience & employment history:

Experience:

I have 7 years of highly extensive experience. I have translated more than 4 million words (i.e. thousands of pages) so far.

Employment:

Currently:

- Managing Lingo Experts, www.lingoexperts.com, which is a small-size online translation agency.
- Freelancing for reputable translation agencies in Florida, New Jersey, Michigan (U.S.A.), Cambridge and London (U.K.), Dubai (U.A.E.), Australia, Belgium and several others.

Previous full-time employment: (Most recent first)

- Diamond Legal Translation, Dubai, UAE
- National Bank of Dubai, Main Branch, Dubai, U.A.E.- working as full-time translator with temporary contract.
- Ideal Legal Translation, Dubai, UAE- senior translator.
- Nadoury & Nahas Legal Consultants & Translators, Cairo, Egypt, working as senior translator, then as head of translation department.
- Mitsco, Cairo, Egypt- working as full-time translator.

8. Areas of translation expertise:

The areas of my translation expertise include, but not limited to, the following:

Law / Legal Documents & Contracts / Patents, Trademarks & Intellectual Property / Insurance / Press Releases / Accident Investigation & Reconstruction / Accident Prevention & Safety / Accountants / Accounting Annual Accounts & Reports / Advertising - Promotional Copy / Birth & Marriage Certificates / Anthropology /

Commerce/Arts & Entertainment/ Childcare / Computers & Information Technology / Banking / Computer Science/ Biology - Biological Sciences / Cultural issues & studies / Business/ Ecology & Environment/ Computers / Film, Cinema, TV, Broadcasting/ Criminology/ Food Processes & Technology/Economics/ Health and Safety & Safety Datasheets/ Education / Housing/ Electrical /Electronics /Engineering / Government / Health /Journalism / Philosophy / Photography/ Sociology/ General Operator & Instruction Manuals/ Security, defense and military/ Quality Control & Documentation / Software Strings/ Technical Documentation/ Human Resources / Water & Water Treatment/ Statistics / Social sciences/ Religion, Theology/ Oil, Gas & Petrochemical/ Medical & Scientific Equipment / Cookery, diet, nutrition, drinks and others.

9. Sample English>Arabic translation projects : (large projects only)

- Translation of a large number of legal documents related to cases filed by Guantanamo detainees against President Bush and Donald Rumsfeld, former USA Secretary of Defense. Translations were provided to law firms in USA.
- Translation of Family Law FAQs for LegalAid, NSW, Australia.
- Translation of directions of Consumer, Trader and Tenancy Tribunal, NSW, Australia.
- Translation of a Concept Plan related to a museum building for Global Environment Information Center, Qatar.
- Translation of Family Booklet for The Children's Hospital at Westmead, Australia.
- Translation of a document on EU External Fisheries Policy for Belgian Fisheries Department.
- Translation of the book "Islam and Woman" for a U.K. based publisher.
- Translation of a document on "Operations in Specific Environments" for the NATO.
- Translation of operation and maintenance manual of a railroad machine for HARSCO TRACK TECHNOLOGIES, USA.
- Translation of a document on "Preparatory Steps Towards Efficient International Arbitration" for Dubai Chamber of Commerce and Industry, Dubai, UAE.
- Translation of a document on " Maritime Arbitration In The United Arab Emirates" for Dubai Chamber of Commerce and Industry, Dubai, UAE.
- Translation of several litigation court documents for Hyundai Construction Company.

10. Sample Clients:

Clients include:

- UAE Ministry of Justice
- General Motors
- IBM
- Dubai Municipality
- Dubai Media City
- Dubai Ruler's Court
- Hyundai Construction Company
- British Petroleum
- Egyptian Center for Economic Studies
- Several multinational corporations and governmental authorities
- Others

11. Professional Skills:

- Hard worker, able to work under pressure
- Ability to efficiently handle and manage large translation projects
- Very good experience in using software dictionaries and translation tools
- Ability to use Trados 7.5 Freelance (Well-known translation memory software)
- Very good knowledge and grasp of online translator resources
- Ability to efficiently manage teams and work in teams
- Dedication in work and timely delivery of assigned projects and tasks

12. Computer & Internet Skills :

- Good command of Microsoft Office and other commonly used programs.
- Typing at high speed in both Arabic and English
- Good command of email clients, like Outlook Express
- Very good experience of Internet searching and knowledge of online info finding techniques
- Good experience in dealing with Internet search engines
- Good experience in online marketing and knowledge of e-commerce basics
- Good experience in online marketing of translation services
- Good knowledge of online money-making techniques

13. Work Values:

Honesty, reliability, punctuality & dedication.

14. References:

To be provided upon request.

15. Contact Info :

Phones:

Mobile: +2 010 348 1050

Home: +2 047 298 1808

Business emails:

supertranslator@gmail.com

info@lingoexperts.com

Personal Web Page:

<http://www.protranslator.blogspot.com>

ProZ.com Profile Page:

<http://www.proz.com/pro/72523>

Instant Messaging:

Yahoo ID: translate_it_best@yahoo.com

Skype: translatorwaleed

MSN ID: waleed4all@hotmail.com

Mailing Address:

Waleed Mohamed Abdel Qader

Qebreet, Main Street,

PO Box: 33622, Fowah,

Kafr El Sheikh, Egypt